



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

Si Egbert ay Nagiging Pula



Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

Si Egbert ay Nagiging Pula

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

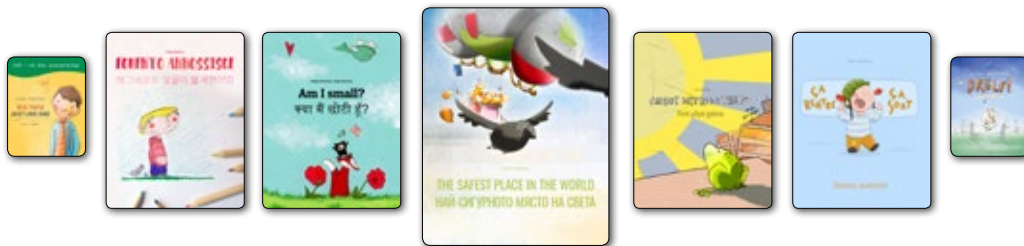
Si Egbert ay Nagiging Pula



Filipino/Tagalog (Wikang Filipino/Tagalog)
Italian (Italiano)

Translation (Filipino/Tagalog): Kristel Aquino-Estanislao, Jedidiah Clementi and Blend Team

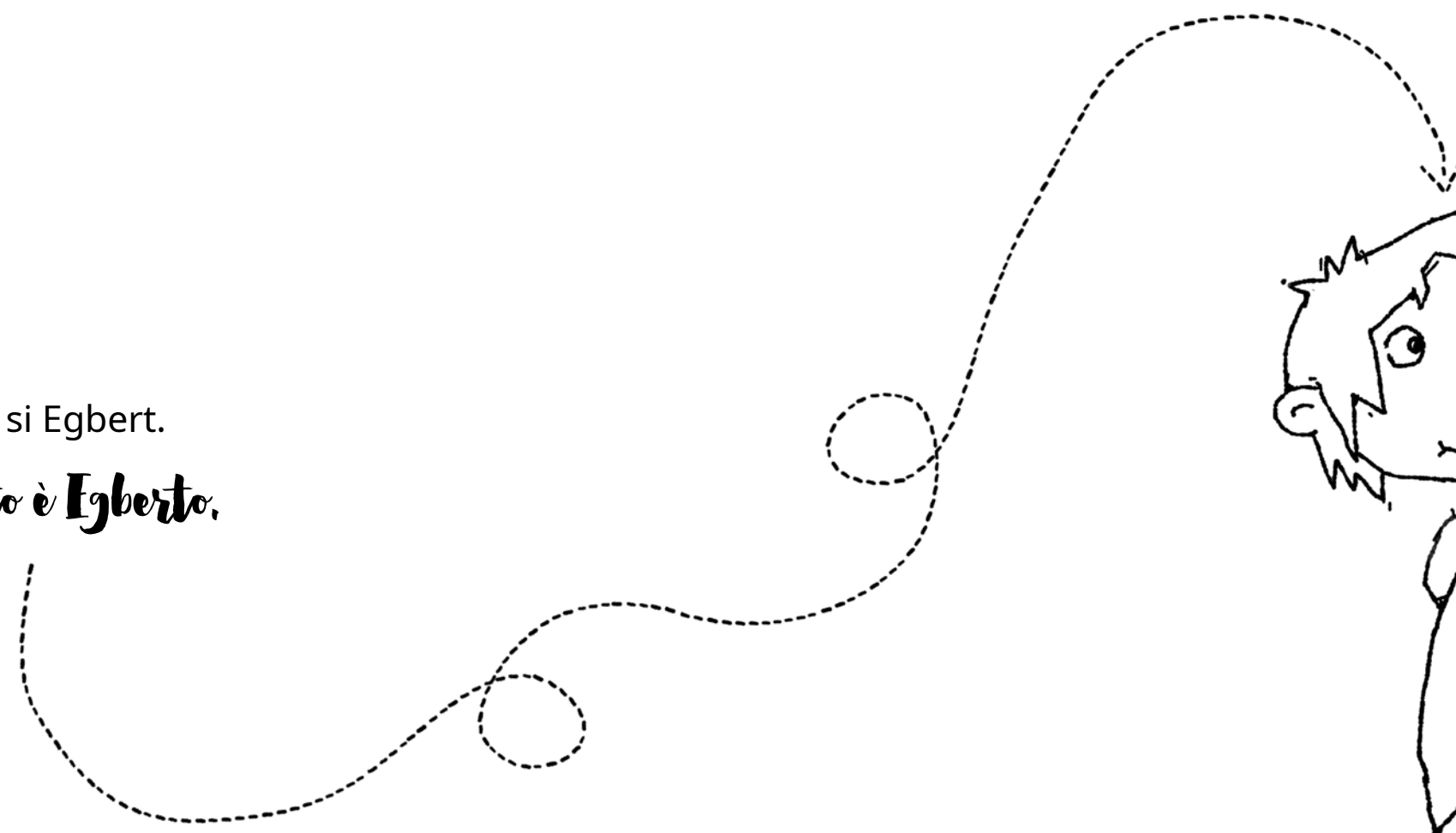
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



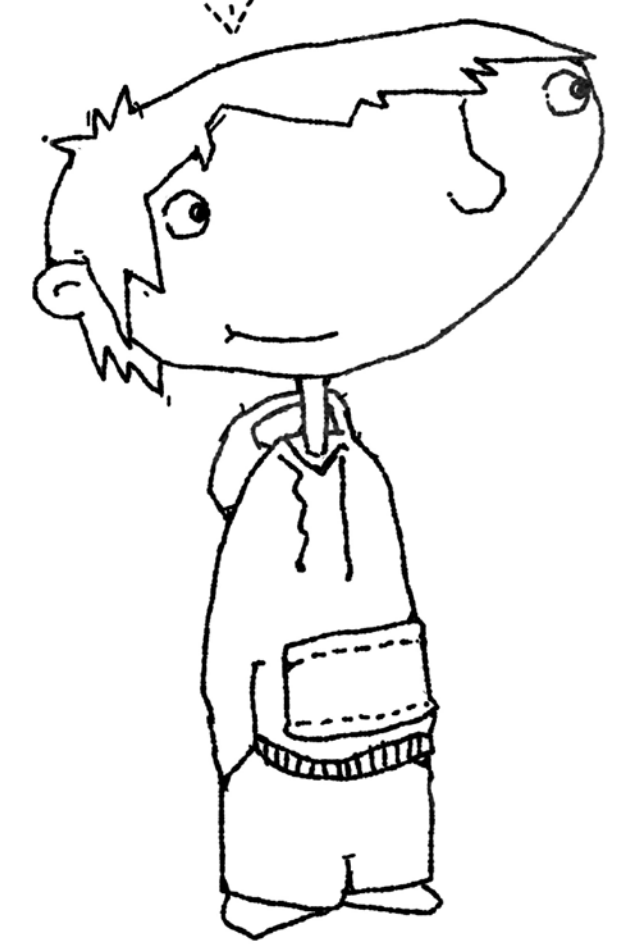
www.philippwinterberg.com



Ito si Egbert.
Questo è Egberto.



Ako si Egbert.
Sono Egberto.





Gustong-gusto ni Egbert ang mga berdeng bagay. Lalo na ang mga esmeralda at mga dragon.

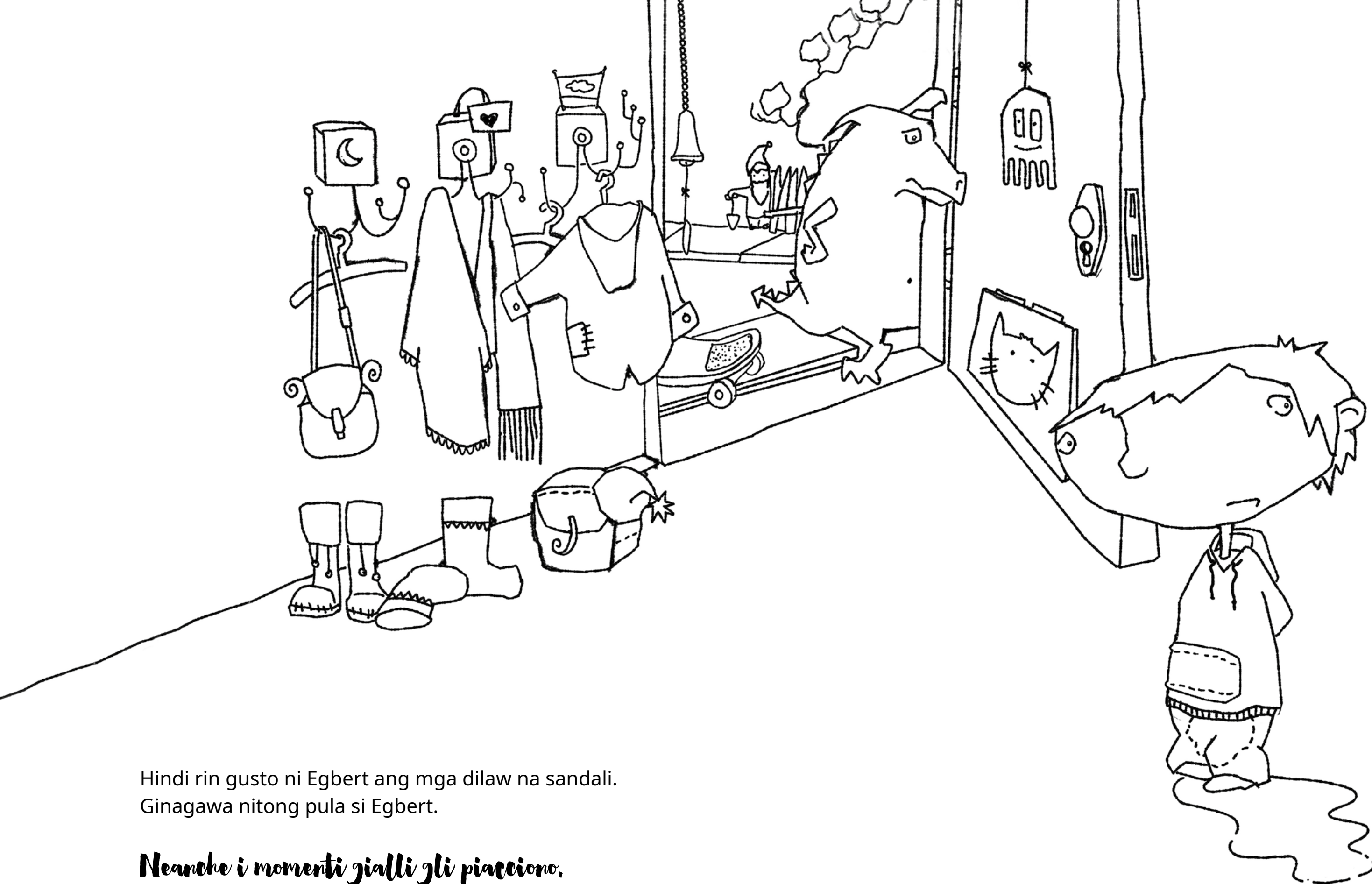
A Egberto piaciono le cose verdi, soprattutto gli smeraldi e i draghi.

Hindi gusto ni Egbert ang mga dilaw na panaginip.

Invece non gli piacciono i sogni gialli.







Hindi rin gusto ni Egbert ang mga dilaw na sandali.
Ginagawa nitong pula si Egbert.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,
Lo fanno arrossire.*



Ito si Manfred.

Questo è Manfred.





IHIBERT! IHIBERT!
SI EGBERT AY ISANG
SANGGOL!

PIPIBERTO!
PIPIBERTO!
EGBERTO È UN BEBÈ!

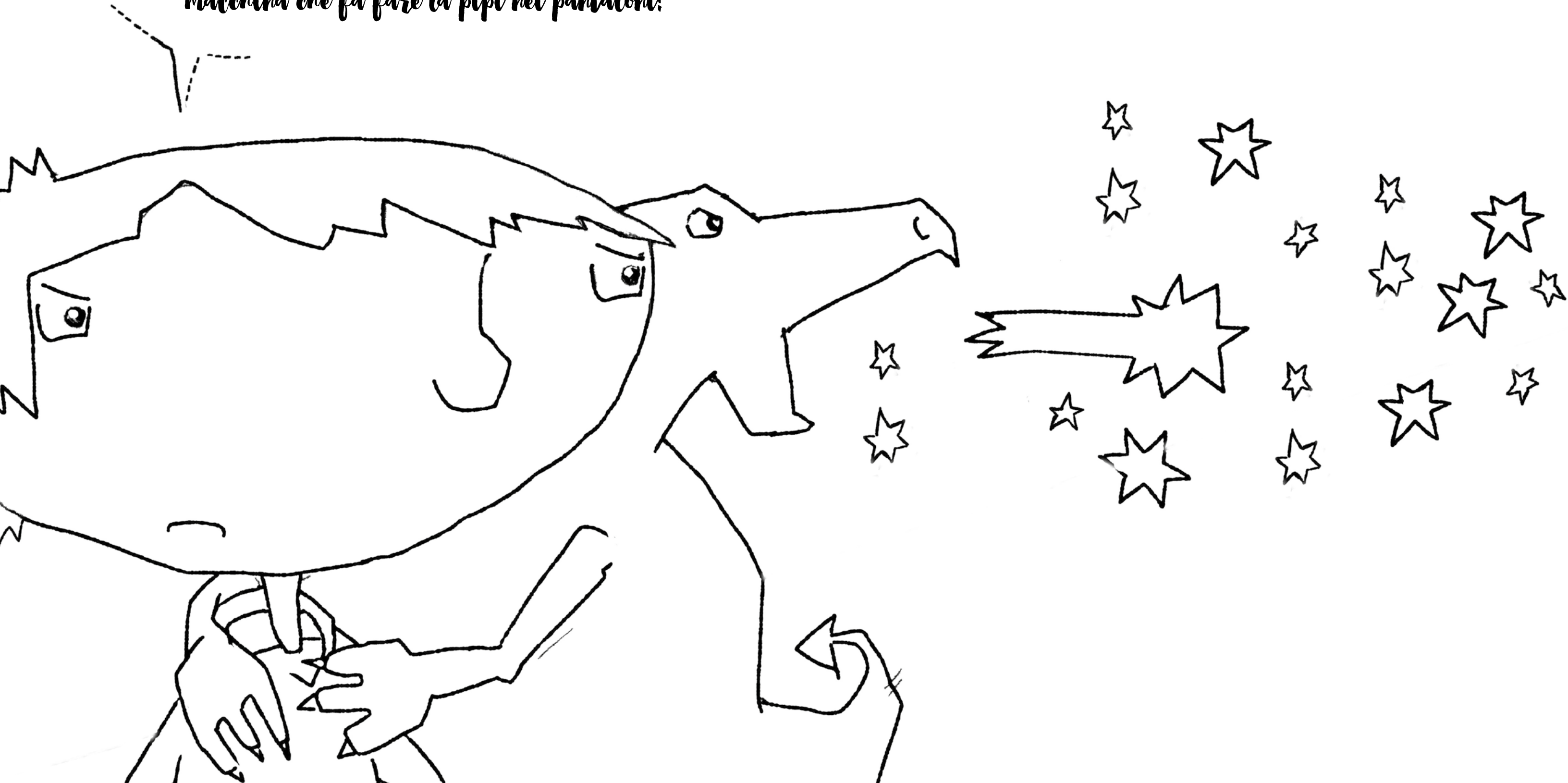
Kapag salbahe si Manfred, nagiging pula rin si Egbert.
Sobrang galit at pula.

*Egbert arrossisce anche quando Manfred lo prende
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Hangal na Salbahengfred!
Sana ay mayroon akong makinang pampaihi sa salawal!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*



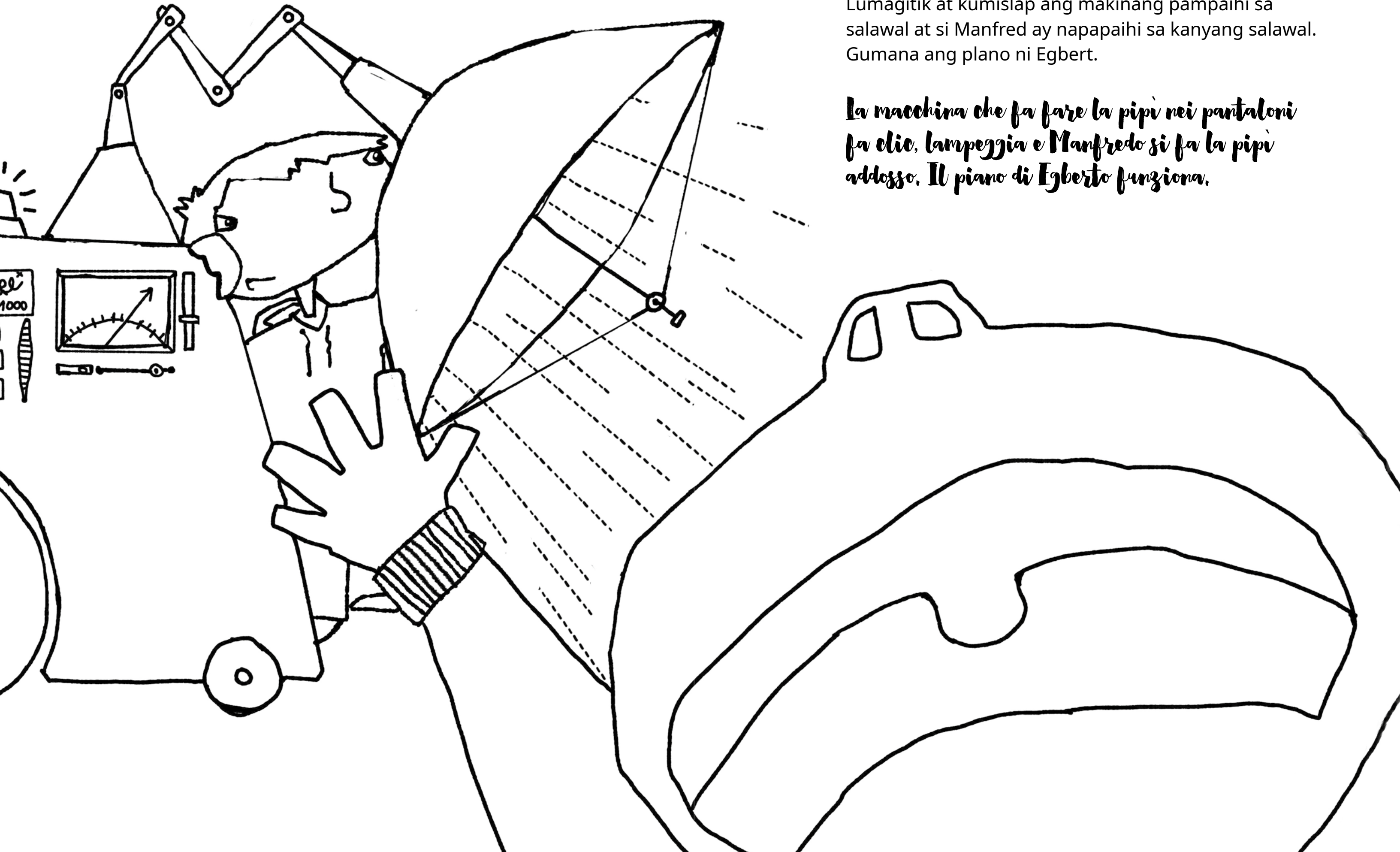


May plano si Egbert.
Si Manfred ay... mabibigla!

*Egberto ha un piano,
Manfredo si farà... una gran risata!*





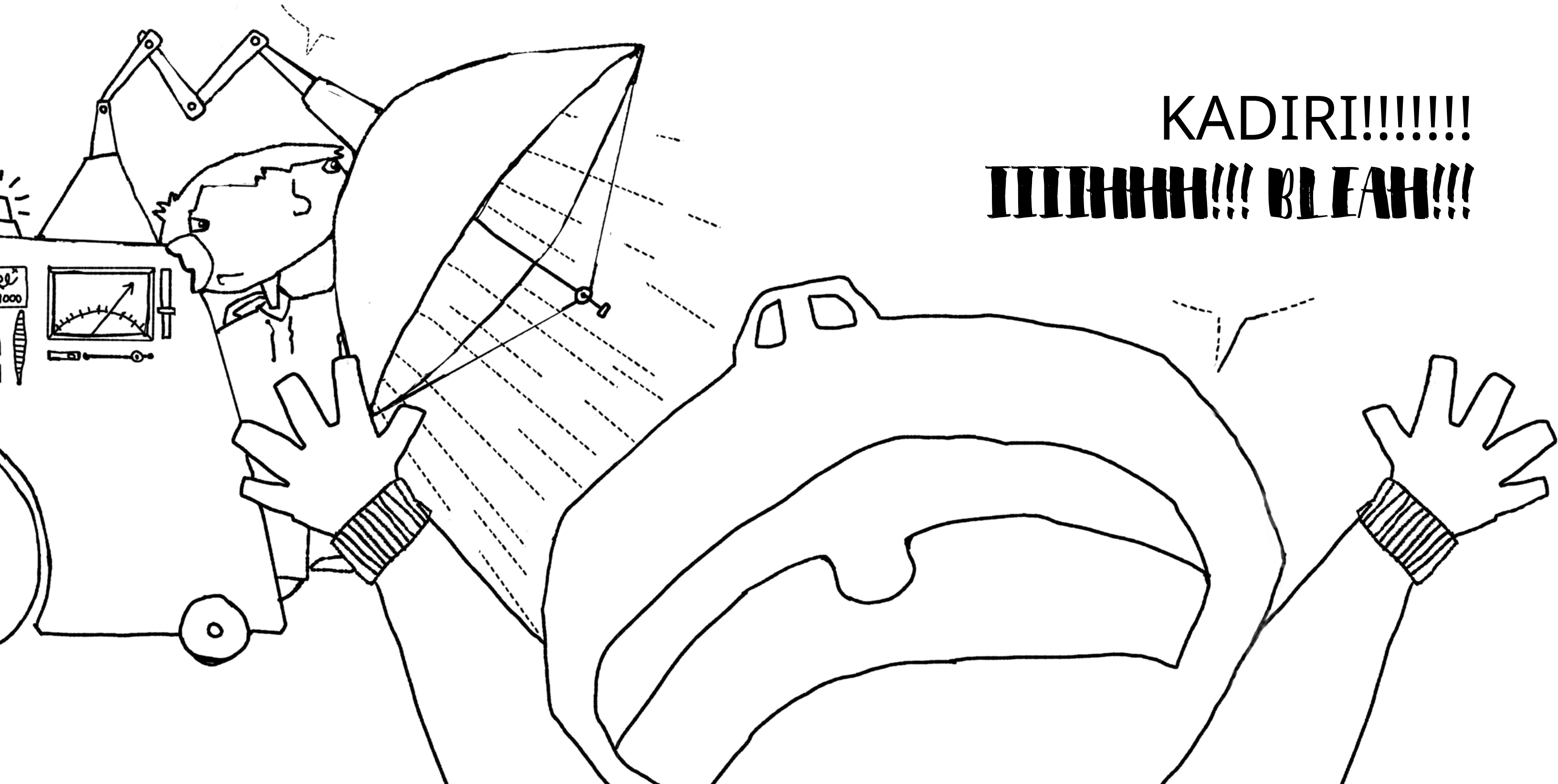


Lumagitik at kumislap ang makinang pampaihi sa salawal at si Manfred ay napapaihi sa kanyang salawal. Gumana ang plano ni Egbert.

La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì addosso. Il piano di Egberto funziona.

IHIFRED! IHIFRED!
SI MANFRED AY ISANG SANGGOL!

PIPIFREDO! PIPIFREDO!
MANFREDO È UN BEBÈ!



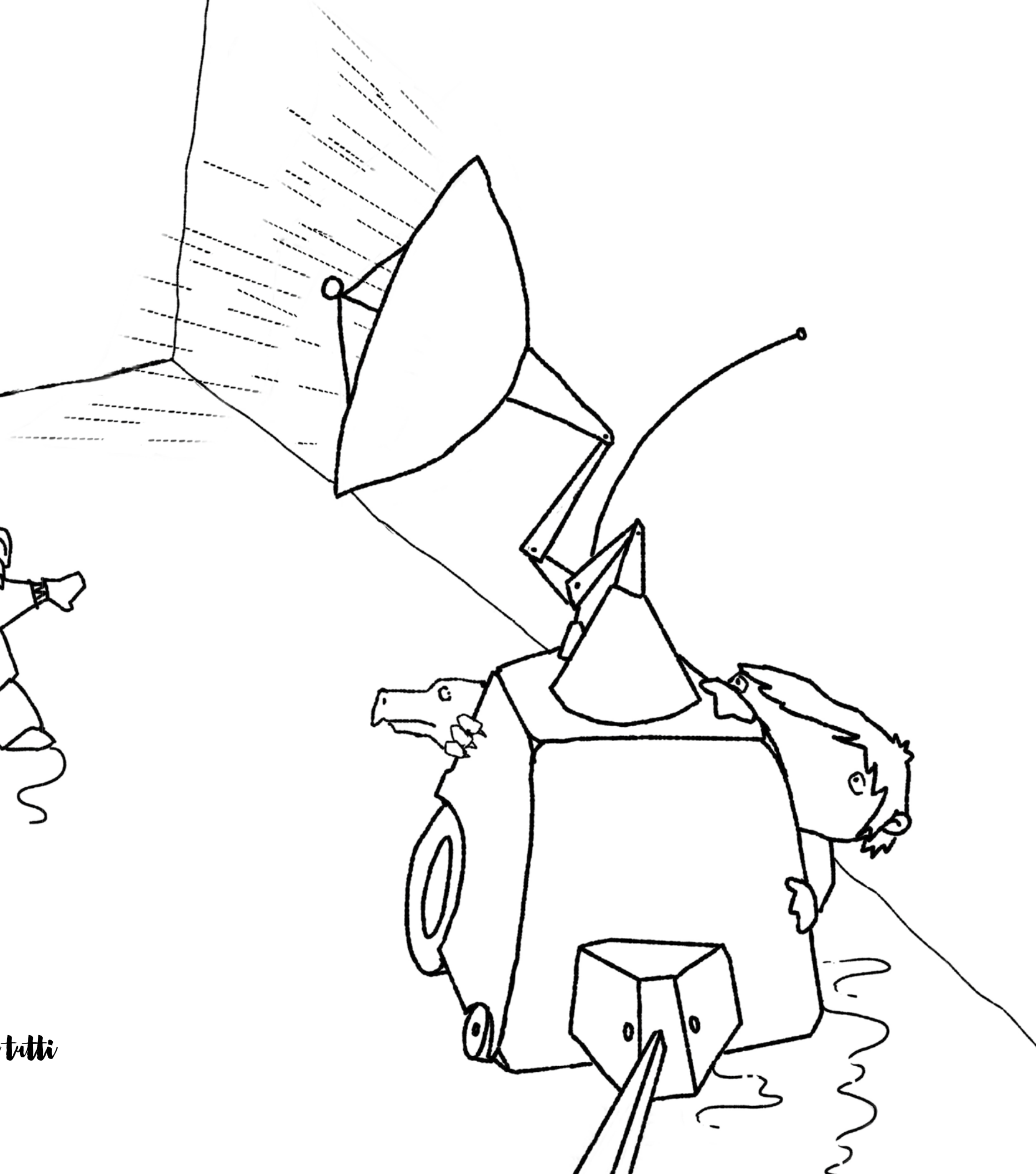
KADIRI!!!!!!
IIIIHHH!!! BLEAH!!!

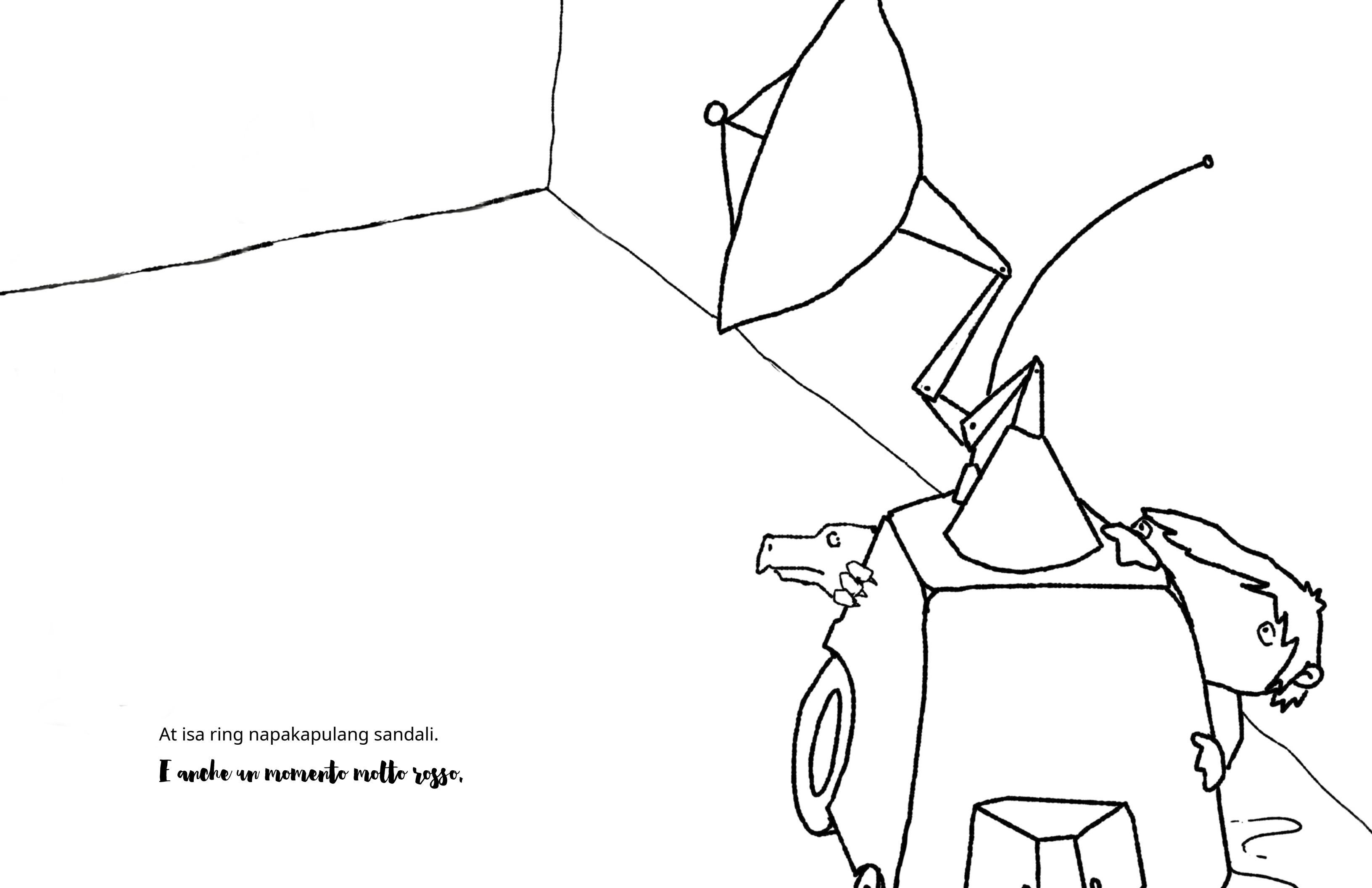




Umugong at kumalampag ang makinang pampaihi sa salawal
at ang lahat ay napapaihi sa kanilang mga salawal.
Isang napakadilaw na sandali.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti
se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago.
Un momento molto giallo.*





At isa ring napakapulang sandali.

E anche un momento molto rosso.

Hay. Sana'y berde na lang ang panaginip ko!

Uff. Desidero un sogno verde!



Hala! Ginawa kong Ihifred si Manfred at ako mismo ay naging Salbahengbert. Patawad!

Uhm... Ho fatto diventare Manfred Pipifredo e io mi sono trasformato in Brontolberto. Mi dispiace!





















Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

www.philippwinterberg.com

Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Maggiori informazioni sull'autore...



Philipp B. Winterberg M.A., ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



